

**Colloque International**  
**Chaire UNESCO en Paysage et Environnement**  
**De l'Université de Montréal**  
**&**  
**L'Université Libanaise**

***Vivre et habiter le paysage au Moyen-Orient***

Beyrouth (Liban), les 29 et 30 Novembre 2005

Lieu : Siège de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth

**PROGRAMME DU COLLOQUE**

**PARTENAIRES**

- Université Libanaise
- CUPEUM - Université de Montréal
- UNESCO
- Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth
- Ambassade du Canada au Liban
- IFLA (Fédération Internationale des Architectes Paysagistes)

**CONTEXTE**

La Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) est soutenue par les programmes MOST (Management of Social Transformations program), MAB (Man and Biosphere) et WHC (World Heritage Centre). Cette Chaire a pour mission de soutenir la recherche et l'enseignement de l'architecture du paysage. Privilégiant une coopération internationale de haut niveau, cette unité académique unique mise sur un savoir pluridisciplinaire pour mener des actions structurantes dirigées vers les pays du sud et en partenariat avec eux . Les activités de la Chaire sont variées ; workshops, séminaires, projets de recherche multilatéraux, formation continue, bourses pour les étudiants et formation des formateurs. Créée après un colloque organisé en 2001 au Maroc sur la notion de paysage et de son enseignement, la Chaire propose une démarche similaire pour le Moyen-Orient, celle d'initier un débat sur le paysage à la fin novembre 2005 dans la foulée du Workshop\_atelier/terrain à Saïda du 17 au 26 novembre 2005.

**DES PUBLICS**

*«Le territoire est le patrimoine commun de la Nation : la décentralisation et la quête d'identité de la société civile conduisent à la gouvernance ouverte et consciente des solidarités environnementales, sociales et économiques»*, extrait de la Lettre du collège des espaces protégés, paysage et patrimoine (France), avril 2005.

L'objet de ce colloque vise à sensibiliser aux ressources et aux enjeux contemporains du paysage au Moyen-Orient, un vaste champ d'acteurs actuels ou potentiels, tous partenaires, concepteurs, régulateurs ou usagers de nos espaces publics et plus largement du territoire.

- Maîtres d'ouvrages publics et privés.
- Administrations centrales et collectivités locales.
- Maîtres d'œuvre (architectes, urbanistes, paysagistes...)
- Société civile (monde associatif, presse, relais d'opinion...)

## UN PROGRAMME

Le colloque se déroule sur deux journées :

- Une première demi-journée (le 29 nov. AM) en suivi de la séance d'accueil destinée à poser des bases communes de réflexions à partir d'expériences et de points de vue libanais et internationaux.
- Trois demi-journées d'ateliers thématiques (les 29 AM et 30 novembre AM&PM) organisées autour de trois problématiques d'actualité pour le devenir des paysages au Moyen-Orient. Chaque atelier consistera en une table-ronde fondée sur des expériences ou des études de cas à valeur d'exemples et ouverte à la participation du public.
- Une synthèse publique (le 30 novembre PM) ouverte également à la participation du public clôturera le colloque international.

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

- M. Philippe Poullaouec-Gonidec, Professeur titulaire et titulaire de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal– CUPEUM – (Canada)
- M. Léon Telvizian, Professeur et chef du département d'urbanisme à l'Institut des Beaux Arts de l'Université Libanaise (Liban)
- M. Stefan Tischer, Professeur agrégé et directeur de l'École d'architecture du paysage de l'Université de Montréal (Canada)
- Mme Brigitte Colin, Responsable Architecture et Villes, Section développement urbain, Division de la recherche et des politiques en sciences sociales - MOST-UNESCO (France)
- M. Joseph Kreidi, spécialiste national de programmes – Bureau UNESCO de Beyrouth

## MAÎTRE DE CÉRÉMONIE DU COLLOQUE

- **M. Michel Barmaki**, Président de la branche des Architectes-Consultants, Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth

## DISCOURS DE BIENVENUE

- **M. Michel Barmaki**, Président de la branche des Architectes-Consultants, Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth
- **M. Hachem El Ayoubi**, Doyen de l'Institut des Beaux-Arts de l'Université Libanaise de Beyrouth

## PROGRAMMATION GÉNÉRALE DU COLLOQUE

Mardi 29 novembre 2005

### Matinée

#### Séance d'accueil

10.00 Accueil et inscription des participants

#### 11.00 Les paysages contemporains et l'UNESCO

Présentation de la Chaire UNESCO en paysage et environnement, des différents programmes de L'UNESCO qui y sont reliés : sociaux, humains et sciences naturelles, et présentation du centre du patrimoine mondial, **Mme Brigitte Colin**, Responsable Architecture et Villes, Section développement urbain, Division de la recherche et des politiques en sciences sociales - MOST-UNESCO (France), et **M. Philippe Poullaouec-Gonidec**, Professeur titulaire et titulaire de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal- CUPEUM - (Canada)

11.15 «*The rediscovery of Abu Dhabi's cultural and natural landscapes*», **M. Heiner Rodel**, Représentant de la Fédération Internationale des Architectes du Paysage (IFLA) (Suisse)

11.35 «*La mise en valeur des zones littorales protégées*», **Mme Catherine Bersani**, Inspecteur Général du ministère de l'équipement et directrice du Collège du paysage des Ponts et Chaussées, Ministère de l'Équipement (France)

12.00 «*Enjeux et identités des paysages de l'urbain, de la métropole montréalaise*», **M. Philippe Poullaouec-Gonidec**, Professeur titulaire et titulaire de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal - CUPEUM - (Canada)

12.30 Débat

13.00 Pause

### Après-midi

#### 14.30 Atelier 1 : Bilan et enjeux du paysage au Moyen-Orient

(*Objectifs : 1- Définir les grands enjeux du paysage au Liban et plus largement au Moyen-Orient, 2- Proposer et débattre des moyens à mettre en place pour relever les défis contemporains du paysage et de l'aménagement du territoire*)

Modérateurs/rapporteurs : **M. Stefan Tischer**, Professeur agrégé et directeur de l'École d'architecture du paysage de l'Université de Montréal (Canada), et **M. Léon Televizian**, Chef du département d'urbanisme à l'Institut des Beaux Arts de l'Université Libanaise (Liban)

14.45 «*Politics and the landscape*», **M. Jafar Tukan**, Architecte, (Jordanie)

15.00 «*Réhabilitation du rivage de la baie de Jounieh*», **M. Georges Khayat**, Vice-Doyen du département d'architecture de l'Académie Libanaise des Beaux Arts -ALBA- (Liban), et **M. Jacques Liger-Belair**, Architecte et professeur à l'Académie Libanaise des Beaux Arts -ALBA- (Liban)

15.15 «*L'île de Jounié ou le syndrome de Dubaï*», **Mme Liliane Buccianti-Barakat**, Professeure, responsable de la section aménagement touristique et culturel de l'Université Saint-Joseph -USJ- (Liban), et **Mme Sabine Farah**, Étudiante, Université Saint-Joseph -USJ- (Liban)

- 15.30** *«Patrimoine et paysages, protection et réalités»*, **M. Frédéric Husseini**, Directeur de la Direction Générale des Antiquités (Liban)
- 15.45** *«Damas, quelle identité pour son paysage?»*, **Mme Natalia Atfee-Kowatli**, Urbaniste et professeure à la Faculté d'Architecture de Damas (Syrie)
- 16.00** Débat
- 16.30** Ouverture du colloque par :
- **M. Samir Doumet**, Président de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth
  - **Dr. Ramzi Salamé**, Directeur, Bureau Régional de l'UNESCO-Beyrouth
  - **S.E.M. Louis de Lorimier**, Ambassadeur du Canada au Liban
  - **Dr. Ibrahim Kobeissi**, Recteur de l'Université Libanaise
  - **S.E. Mme Bahia Hariri**, Présidente de la Commission Parlementaire pour l'Éducation et la Culture, Gouvernement du Liban
  - **S.E.M. Khaled Kabbani**, Ministre de l'Éducation et de l'Enseignement Supérieur
- 18.00** **Cocktail** au siège de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth :
- **Vernissage** de l'exposition des projets du Workshop\_Atelier/terrain de Saïda de la CUPEUM
  - **Lancement des livres**
  - *«Workshop\_Marrakech, la Palmeraie en paysages»* sous la direction de M. Philippe Poullaouec-Gonidec, Édition *Les Presses de l'Université de Montréal* – PUM, 2005
  - *«Paysages en perspective»* sous la direction de M. Philippe Poullaouec-Gonidec, M. Gérald Domon et M. Sylvain Paquette, Édition *Les Presses de l'Université de Montréal* – PUM, 2005

**Mercredi 30 novembre 2005**

#### **Matinée**

- 09.30** **Atelier 2 : Les paysages intermédiaires, entre l'urbain et le rural**  
*(Objectifs : 1-Communiquer les différentes réflexions qui ont pris place sur la question des paysages périphériques des villes et des métropoles à travers le réseau de la Chaire UNESCO - réf. : Observatoire des paysages-, 2- Débattre de l'aménagement des villes et notamment du cas libanais)*  
 Modérateurs/rapporteurs : **M. Gérald Domon**, Directeur scientifique associé de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal -CUPEUM- (Canada), et **M. Léon Telvizian**, Chef du Département d'urbanisme de l'Université Libanaise (Liban)
- 09.40** *«Construire le paysage avec les habitants»*, **M. Joseph Salamon**, Chercheur, Institut d'Études Politiques -IEP- Lyon (Liban)
- 10.00** *«Architecture, paysage et territoire rural : stratégies et interventions»*, **Mme Noha Ghoussainy**, Architecte et urbaniste, Présidente de la municipalité de Baaqline :Caza du Chouf (Liban)
- 10.20** *«Les ambiguïtés des plans directeurs dans les zones péri-urbaines au Liban»*, **M. Mousbah A. Rajab**, Professeur à l'Institut des Beaux-Arts de l'Université Libanaise (Liban)
- 10.40** *«La naissance du paysage urbain contemporain au Maroc»*, **Mme Mounia Bennani**, Professeure à l'École Nationale d'Architecture de Rabat (Maroc)
- 11.00** *«Le projet de paysage pour des périphéries urbaines»*, **M. Stefan Tischer**, Professeur agrégé et directeur de l'École d'architecture du paysage de l'Université de Montréal (Canada)
- 11.40** Débats et synthèse de l'atelier 2
- 12.30** Pause

## Après-midi

### 14.30 Atelier 3 : L'enseignement du paysage

*(Objectifs : 1-Exposer et débattre de l'enseignement de l'architecture de paysage au Liban et des défis de son opérationnalisation. 2-Rapporter les expériences récentes menées au Maroc et au Liban, 3- Tirer les leçons de ces expériences -bilan et suivi-)*

Modérateurs/rapporteurs: **M. Stefan Tischer**, Professeur agrégé et directeur de l'École d'architecture du paysage de l'Université de Montréal (Canada), et **Mme Éva Atallah**, Chef du département d'architecture du paysage à l'Institut des Beaux Arts de l'Université Libanaise (Liban)

### 14.40 «Landscape design education in Lebanon: present limitations and future potentials», **Mme Jala Makhzumi**, Associate Professor, Program Coordinator Landscape Design and

Eco-Management, Faculty of Agricultural and Food Sciences, American University of Beirut -AUB- (Liban)

### 15.00 «Le Workshop\_Atelier/terrain 2004 de Marrakech, bilan et suivi», **Mme Ouidad Tebbaa**,

Professeure et responsable de l'École Doctorale Internationale du Tourisme, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Cadi Ayyad (Maroc)

### 15.20 «L'enseignement du paysage au Maroc, bilan et perspectives», **M. El Montacir Bensaïd**,

Directeur de l'École Nationale d'architecture de Rabat (Maroc)

### 15.40 «Études et projets de paysage au Canada, une recherche universitaire en partenariat», **M. Gérald Domon**, Directeur scientifique associé de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de

l'Université de Montréal -CUPEUM- (Canada)

### 16.00 «Aménagement du territoire au Liban : expérience et défis du partenariat de recherche», **M. Léon Telvizian**, Chef du département d'urbanisme à l'Institut des Beaux Arts de l'Université Libanaise

(Liban)

### 16.20 Pause

### 16.40 Débats et synthèse de l'atelier 3

### 17.30 Clôture du colloque sous la présidence du représentant de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes de Beyrouth

**M. Michel Barmaki**, Président de la branche des Architectes-Consultants, **Mme Brigitte Colin**, Responsable Architecture et Villes, Section développement urbain, Division de la recherche et des politiques en sciences sociales - MOST-UNESCO (France), **M. Léon Telvizian**, Chef du département d'urbanisme à l'Institut des Beaux Arts de l'Université Libanaise (Liban), et **M. Philippe Poullaouec-Gonidec**, Professeur titulaire et titulaire de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal – CUPEUM – (Canada)